

Curso de Quenya

Helge Kåre Fauskanger
(*helge.fauskanger@nor.uib.no*)

Tradução
Gabriel "Tilion" Oliva Brum
(*tilion@terra.com.br*)

LIÇÃO DEZOITO

Pronomes independentes. Verbos impessoais. Verbos radicais U. Os vários usos de *lá*.

PRONOMES INDEPENDENTES

(inevitavelmente levando a uma discussão de certas obscuridades da segunda pessoa)

Todos os pronomes tratados até agora foram *desinências*. Porém, o quenya também possui pronomes que aparecem como palavras independentes. Alguns deles são enfáticos; o pronome aparece como uma palavra separada para se colocar uma ênfase especial nele. Trataremos desses pronomes enfáticos na próxima lição. Vamos nos concentrar aqui nos mais simples elementos pronominais independentes.

Já citamos frases em quenya que incluíam o pronome dativo **nin** “para mim”. A desinência dativa **-n** é anexada aqui a uma palavra independente para “eu”, **ni**, atestada por si só na frase “ártica” mencionada em *The Father Christmas Letters*. (Apesar desta obra de Tolkien publicada postumamente não ter nenhuma relação com os mitos de Arda, a frase “ártica” é claramente uma forma de quenya.) A parte relevante da frase é **ni véla tye**, “eu vejo você”. O verbo “ver” é aqui aparentemente **vel-** ao invés de **cen-** (quem sabe **vel-** seja “ver” no sentido de “encontrar”?), mas mais notável é o fato de que, para o sujeito “eu”, o pronome independente **ni** é usado ao invés da desinência **-n** ou **-nyë**. Parece não haver “razão” óbvia para esta divergência do sistema normal. Foi sugerido que, uma vez que o público-alvo para *The Father Christmas Letters* era os filhos pequenos de Tolkien, ele pode ter “simplificado” o idioma para fosse mais fácil para eles descobrirem o que significava cada palavra. Contudo, visto que a última parte da frase “ártica” emprega uma construção gramatical bastante complexa, que certamente não é a contraparte literal da tradução fornecida, pensaríamos no idioma como sendo “simplificado”. Para “eu” como sujeito, a desinência **-n(yë)** adicionada ao verbo geralmente é preferida, mas a palavra independente **ni** pode ser uma alternativa válida. Pode-se observar que, em uma das versões preliminares de Tolkien da Declaração de Elendil, a palavra que veio a ser **maruvan** “permanecerei/morarei” aparece como **nimaruva**, com Tolkien usando **ni-** “eu” como um prefixo: SD: 56. (É possível, porém, que a idéia de *prefixos* retos tenha sido abandonada; jamais foi publicada qualquer evidência pós-SdA de tais prefixos. Se eu fosse usar o pronome independente **ni** ao invés da desinência **-n**, o deixaria como uma palavra separada: **ni maruva**.)

Além de **ni**, temos mais alguns outros pronomes independentes atestados. Um destes pronomes é **ta**, significando “ele/ela (*neutro*, isto é, aplicado a animais e seres inanimados)” ou “aquele” (ver o Etim, entrada *TA* – o demonstrativo **tana** “aquele” certamente está relacionado). Uma fonte relativamente primitiva sugere que ele pode receber desinências casuais. A frase *Koivienéni* de dez palavras, publicada no *Vinyar Tengwar* #27, não está inteiramente em quenya no estilo do SdA, mas a frase curta **Orome tanna lende** (traduzida “Orome lá chegou”) pode bem ter permanecido como uma expressão válida após o “qenya” ter evoluído para o quenya que conhecemos de fontes tardias. A palavra **tanna** “para lá” parece ser **ta** “aquele, ele/ela” com a desinência alativa regular **-nna** anexada; assim, “àquele [lugar]” = “para lá”.

No *Namárië*, um pronome independente ocorre na expressão **imbë met** = “entre nós”. Este é um pronome *dual*, referindo-se a Galadriel e Varda, de modo que **met** recebe

apropriadamente a desinência dual **-t** (também conhecida de substantivos) para indicar que diz respeito a duas pessoas. Ao remover a desinência dual, ficamos com **me**, que provavelmente abrange tanto “nós” (forma reta) e “nos” (forma oblíqua). No nosso exemplo, este é um “nós/nos” *exclusivo*, correspondendo à desinência **-lmë**, que obviamente está relacionada. O indivíduo ao qual se dirige não está incluído (Galadriel estava cantando *para* Frodo *sobre* ela mesma e Varda). **Me** também é atestada com desinências casuais anexadas: dativo **men** = “para nós, a nós” (com a desinência dativa **-n**), ablativo **mello** “de nós, a partir de nós” (com a desinência ablativa **-llo**). Ver VT43: 18-19.

A desinência **-lyë** “você” corresponde a um pronome independente **le**, que aparentemente já estava presente em formas primitivas de élfico (WJ: 363). Em sindarin ele se perdeu, mas é precisamente esta circunstância que nos permite dizer com certeza que ele sobreviveu em quenya: em suas notas sobre o hino sindarin *A Elbereth Gilthoniel*, Tolkien afirmou que o pronome reverencial de 2ª pessoa **le**, que ocorre neste texto élfico-cinzento, foi tomado de *empréstimo* do quenya (RGEO: 73).

NOTA: após ter terminado a primeira versão deste curso, fui contatado por um certo Bob Argent, que havia comprado uma carta que Tolkien escreveu em resposta a um leitor: ela é data de 16 de janeiro de 1968. Embaixo de sua assinatura, Tolkien escreveu uma linha em quenya: **Nai elen siluva lyenna**. Como fui capaz de dizer ao Sr. Argent, isto obviamente significa “que uma estrela brilhe sobre você”, mas a forma **lyenna** “sobre você” foi um tanto surpreendente. Ao remover a desinência alativa **-nna** “sobre”, ficamos com **lye** como o pronome independente “você”. Esta forma **lye** associa-se ainda mais claramente com a desinência **-lyë**, embora este pareça ser um exemplo absolutamente único de uma palavra com **ly** inicial (**l** palatalizado). Há agora certas evidências de que, em certas versões de quenya, Tolkien quis a desinência **-lyë** como um “você” distintamente *singular* (ou “tu”), enquanto que a desinência **-llë** era usada para o *plural* “vocês”. Talvez ele também quisesse que houvesse uma distinção parecida nos pronomes independentes para “você”, de modo que temos **lye** “você = tu”, porém o plural é **le** “vocês”. Além disso, há também evidências de que **le** em outras versões de quenya era tanto o sing. como o pl. para “você” (ver VT43: 28, 36 a respeito da forma **óle**, significando evidentemente “com você”, que Tolkien listou tanto na coluna do sing. como na coluna do pl. de uma tabela pronominal). Nos exercícios que criei para este curso, uso apenas **le**, mas o estudante deve observar **lye** como um possível pronome independente para o singular “você, tu”.

Em Cormallen, a multidão saudou Frodo e Sam com as palavras **a laita te, laita te**, traduzidas em Letters: 308 como “abençoai-os, abençoai-os”. Assim, temos **te** como o pronome *oblíquo* (isto é, com função de objeto) independente “os”. (Quanto a este significado, o Louvor de Cormallen também nos fornece a já discutida *desinência -t*, como em **laituvalmet** = “iremos abençoá-los”. Presumivelmente, o pronome **te** e a desinência **-t** estão relacionados.) Infelizmente, não está claro se este **te** também pode ser usado como uma forma reta (“eles”).

Esse **te** possivelmente está relacionado com a palavra **ta** “aquele, ele/ela” discutida acima: é possível que **ta** tenha recebido antigamente a desinência de plural **-i**, com a forma resultante **tai** sendo a forma plural de “aquele” – significando, assim, algo como “aqueles” ou de fato “-os, -los”. Por esta teoria, a forma atestada **te** é simplesmente a variante não enfatizada de **tai** (cf. os adjetivos em **-a** que possuem formas plurais em **-ë**, simplificados de **-ai** mais antigo). Interessantemente, a forma dativa “para eles, a eles” aparentemente é atestada como **tien** em uma linha da tradução de Tolkien do Pai Nosso: **Ámen apsenë úcaremmar sív’ emmë apsenet tien i úcarer emmen**, evidentemente = “perdoai-nos nossas ofensas como nós perdoamos para [o benefício d]aqueles que nos ofenderam”. Assim, **tien** bem poderia representar *tai*en mais antiga, que seria **tai** “aqueles” + a vogal de ligação **-e-** + a desinência dativa **-n**. Nesta posição, o ditongo *ai* é reduzido para *e*, e como

taien conseqüentemente se transforma em *te'en* = *tëen*, essa forma um tanto instável se torna **tien** exatamente pelo mesmo mecanismo que também transforma (*laureai* >) *laurëe* em **laurië** (a forma plural do adjetivo **laurëa** “dourado”). Podemos supor que o alativo “a (em direção d)eles” seria do mesmo modo **tienna**, enquanto que o ablativo “(a partir) deles” seria **tiello**. Estas formas coincidiriam com as formas causais correspondentes do substantivo **tië** “caminho”, mas pelo contexto, pode-se ser capaz de, geralmente, compreender qual é o significado pretendido.

NOTA/ATUALIZAÇÃO: o material novo publicado em VT43 (janeiro de 2002) esclareceu um pouco os pronomes para “eles/os”, pelos menos como Tolkien viu-os em *um* estágio. De acordo com VT43: 20, existe “uma discussão não publicada dos radicais pronominais do eldarin comum (por volta dos anos quarenta)”. Supostamente, essa discussão lista **te** como o radical do pronome “eles, os” quando se refere a *peessoas*. Por outro lado, **ta** é o radical correspondente para os pronomes “eles, os” quando o pronome se refere a *coisas* inanimadas ou *abstrações*. Se **ta** e **te** existem como raízes separadas desde o “início”, isto com certeza atrapalharia a teoria apresentada acima – na qual **te** é meramente uma forma reduzida de *tai* como uma forma “plural” de **ta** “aquele, ele/ela”. De fato **ta**, com um significado *plural* de “eles, os” (se referindo apenas a coisas e abstratos) parece tornar obsoleto o pronome *singular* **ta** “aquele, ele/ela” encontrado em material mais antigo. Há algumas pistas que mostram que **ta** foi restaurado ao seu significado singular original posteriormente (veja abaixo a respeito da forma **tai**, evidentemente “aquele que”, que ocorre em uma fonte tardia) – mas nada é tão complexo e inconstante quanto as tabelas pronominais do quenya, com Tolkien mudando incessantemente de opinião sobre os detalhes. Nos exercícios abaixo, mantive este sistema: **ta** é usado para “ele/ela, aquele” como no *Etimologias*, **te** é usado para “os” como no SdA, e o pronome “eles, os” aparece como **tie-** quando desinências casuais são adicionadas, como na forma dativa **tien** no Pai Nosso em quenya de Tolkien (contudo, a origem desta forma ainda está para ser explicada). Que ninguém pense que esta é a última palavra na tentativa de que haja um mínimo de sentido no caos pronominal de Tolkien!

Outro pronome oblíquo atestado é **tye**, traduzido como “te” ou “você”. Já citamos a expressão **ni véla tye** “eu vejo você” da frase “ártica”. Outras atestações vêm de uma fonte que é mais claramente quenya ou pelo menos “qenya”: em LR: 61, Herendil dirige-se a seu pai Elendil com as palavras **atarinya tye-melánë**, “meu pai, eu te amo”, e Elendil responde, **a yonya inyë tye-méla**, “e eu também, meu filho, te amo”. Há algumas coisas estranhas aqui (como **-në** ao invés de **-nyë** ou **-n** sendo usada como a desinência pronominal “eu” na primeira frase), mas pelo menos está claro que **tye** é o pronome oblíquo “te”, e esta provavelmente também é uma forma válida no quenya no estilo do SdA.

Neste ponto, deve-se observar que o quenya possui (pelo menos) *dois* grupos de pronomes na segunda pessoa. O pronome oblíquo **tye** não é “compatível” com a desinência **-l(yë)** ou com o pronome independente correspondente **le** (ou, **lye**), embora todos estes possam ser traduzidos como “você” em português. Devemos distinguir entre as formas “L”, representadas pela desinência **-l(yë)** e pelo pronome independente **le**, e as formas “T”, representadas pelo pronome oblíquo **tye** e também pela desinência verbal **-t** exemplificada em WJ: 364 (mais se dirá sobre ela na próxima lição; ela não deve ser confundida com **-t** = “os” como em **laituvalmet** = “iremos abençoá-los”). Todos estes pronomes e desinências têm a ver com a idéia de “você, tu, te”, mas Tolkien parece ter mudado de opinião constantemente sobre do que realmente consiste a distinção básica entre as formas T e as formas L. Na Lição Oito, citamos uma passagem que originalmente pertenceria aos apêndices do SdA, mas que na ocasião não foi incluída neles: Tolkien afirmou que “todos estes idiomas... não, ou originalmente não, possuíam distinção entre o singular e o plural dos pronomes de segunda pessoa; mas eles possuíam uma distinção clara entre as formas *familiares* e as *polidas*” (PM: 42-43). A idéia de que não há distinção entre “você” sing. e

pl. dificilmente é verdadeira para todas as variantes de quenya com as quais Tolkien brincou, mas a idéia de uma distinção básica entre formas familiares e polidas pode ser uma concepção mais duradoura.

Dentro deste esquema, as formas “L” representariam um “você” polido ou cortês, enquanto que as formas “T” indicariam um “você” familiar/intimo usado para se dirigir a amigos próximos e membros da família. Isso concordaria bem com as evidências: no *Namárië*, Galadriel naturalmente usa formas “L” quando se dirige polidamente a um relativo estranho como Frodo, e em sindarin, o empréstimo do quenya, **le**, é usado como um “te” singular reverencial (como no hino *A Elbereth Gilthoniel*, onde Varda é o indivíduo ao qual se dirige). Por outro lado, Herendil obviamente usaria uma forma “T” (**tye**) ao se dirigir ao próprio pai. Quando Tolkien traduziu **tye** no último exemplo como “te” ao invés de “você”, ele provavelmente pretendia que esta fosse uma forma íntima ao invés de uma forma excessivamente solene (apesar de confuso, ele também poderia usar “tu/te” para representar um “você” formal ou polido; realmente, este é o modo pelo qual ele traduziu as formas “L” tanto do *Namárië* como do *A Elbereth Gilthoniel*).

O que não concorda tão bem com esta reconstrução é o fato de que, em WJ: 364, Tolkien parece indicar que as formas “L” representam o *plural* “vocês”, enquanto que as formas “T” representam o *singular* “você”. Isto contrasta severamente com a afirmação anterior na qual o élfico (assim como o inglês) falha na distinção entre “você” sing. e pl. – mas então, esta pode não ter se mostrado uma idéia duradoura. As formas “L” são inquestionavelmente usadas em um sentido singular no *Namárië*, uma vez que Tolkien as traduziu usando o pronome inglês distintamente *singular* “thou” (português “tu”). Creio que a única solução que chegaria perto da assimilação de todo o material seria assumir que as formas “T” indicam propriamente o singular “você”, enquanto que as formas “L” indicam propriamente o plural “vocês” – mas as últimas formas também são usadas como um *singular* “você” *polido*, isto é, “tu” (assim como no *Namárië*). O ponto principal é que *não* se deve usar a forma oblíqua **tye** para “você, te” se de outra forma forem usadas formas “L” como a desinência **-lyë** ou o pronome **le** (ou **lye**): aparentemente estamos lidando com dois tipos de “você” aqui, e as formas “T” dificilmente são intercambiáveis com as formas “L”.

Baseados no pronome oblíquo **tye** “você = te” (e *não* o pronome reto “tu”), alguns escritores têm se aventurado a extrapolar a forma oblíqua de primeira pessoa **nye** “me, mim” (cf. **ni** “eu”). Aparentemente a forma **nye** de fato aparece nos papéis de Tolkien, de modo que iremos adotar este **nye** = “me, mim” aqui. Deve ser observado, contudo, que quaisquer desinências casuais são adicionadas à forma mais simples do pronome, isto é, que funciona como a forma *reta* quando ocorre por si mesmo – neste caso **ni** “eu”. Desinências casuais não são adicionadas à forma *oblíqua* **nye** “me, mim”: a forma dativa “a mim” não é ****nyen**, apesar da tradução inglesa. Como sabemos, a forma real é **nin** (**ni-n** = “eu-para”). “Para você/para ti” da mesma forma *não* deve ser ****tyen**, pois então estaríamos novamente adicionando desinências casuais à forma oblíqua. Infelizmente, não está claro qual realmente é a forma *reta* correspondente a **tye** “te, ti”, de modo que o estudante paciente deve perdoar outra leva de Obscuridades da Segunda Pessoa: uma extrapolação mecânica baseada no par atestado **ni/nye** certamente nos levaria a **?ti** como a forma *reta* “tu”. Porém, a história é quase que com certeza mais complicada do que isto. A desinência pronominal *sindarin* para “você” é dita ser **-g** ou **-ch**, indicando que essas desinências apareceram como **-k-**, **-kk-** em élfico primitivo. Em quenya, um **-k** final se transformaria em **-t** (cf. por exemplo **filic-** como a forma de radical de um substantivo que significa “pássaro

pequeno”, refletindo com exatidão a raiz *PHILIK*; mas quando este substantivo aparece sem quaisquer desinências, sua forma em quenya se torna **filit**). Se a desinência mencionada acima **-t** “tu” da mesma forma vem de um **-k** original, também devemos supor que o pronome oblíquo **tye** representa *kye* mais antigo (*ky-* inicial regularmente se transformando em **ty-** em quenya, cf. por exemplo a entrada *KYEL* no Etim, de cuja raiz Tolkien derivou o verbo **tyel-** “terminar, cessar”). É, então, a partir deste *kye* que devemos começar ao tentar extrapolar a forma reta correspondente. Sua forma em quenya provavelmente seria **ci (ki)** ou então talvez **ce (ke)**: nos pronomes, a vogal **i** parece ser peculiar à primeira pessoa (**ni** “eu”), enquanto que o **e** é mais freqüente (**le** “você”, **me** “nós” etc.). Assim, a forma dativa “para você, para ti” pode ser algo como **?cen**, e da mesma forma em outros casos; ex: ablativo **cello** “de ti”. Se isto estiver correto, o que temos chamado de formas “T” devem, ao invés disso, ser chamadas de formas “C/T”, uma vez que o *k* original também pode ser preservado em algumas formas em quenya (escritas **c**).

Na versão original deste curso, escrevi neste ponto: “Mas claro, chegamos agora no reino da Extrapolação Especulativa”. Mesmo assim, aparentemente há alguma evidência explícita de uma forma reta **ke, ce** “você/tu”: de acordo com certas mensagens na lista Elfling, ela ocorre em material não publicado (a já lendária/notória “gramática CB”) que tem circulado privadamente. Em 22 de janeiro de 2002, Ryszard Derdzinski referiu-se a “formas em q(u)enya da Gramática CB como *ke* ‘tu’”. Ainda assim, a coisa toda permanece bastante obscura. Nos exercícios abaixo, apenas a forma oblíqua **tye** aparece.

Para resumir, temos **ni** “eu” (forma oblíqua **nye** “me, mim”), **le** “você” (a forma oblíqua provavelmente também é **le**), **tye** forma oblíqua “te, ti, você” (íntimo; forma reta dita como **ce**), **me** “nós” (exclusivo; provavelmente esta também pode ser usada como a forma oblíqua “nos”), **te** forma oblíqua “os, as, los” (a forma reta “eles” é incerta, mas talvez idêntica; de qualquer modo, esse pronome pode aparecer como **tie-** antes de pelo menos algumas desinências casuais, como na forma dativa atestada **tien**). Isso não acrescenta muito de modo a termos uma tabela pronominal bastante completa; espero discutir o pouco que pode ser deduzido sobre estas lacunas em um apêndice deste curso.

Quanto às *funções* destes pronomes, os exemplos citados acima já terão fornecido ao estudante as pistas vitais. Estas palavras (exceto as distintas formas oblíquas) podem receber desinências casuais; a forma dativa **nin** “para mim, a mim” é particularmente bem atestada. Presumivelmente também podemos ter o alativo **ninna** “a (em direção a) mim”, ablativo **nillo** “de mim”, locativo **nissë** “em mim” e talvez até o instrumental **ninen** “por mim”. Desde que publiquei este curso pela primeira vez, algumas formas casuais de **me** “nós, nos” apareceram em novas publicações: ablativo **mello** “de nós”, VT43: 10; locativo **messë** “em/sobre nós”, VT44: 12, em acréscimo à forma dativa **men** previamente conhecida. Deve-se observar que os pronomes recebem desinências casuais “singulares”, mesmo se o pronome estiver no “plural” pelo seu significado (como quando **me** “nós” se refere a mais de uma pessoa). Assim, “de nós” e “em nós” devem ser **mello** e **messë** ao invés de ****mellon** (ou, ****mellor**) e ****messen**. A desinência *dual* **-t**, porém, pode ser adicionada a pronomes independentes, como indicado pelo exemplo **met** “nós [dois]” no *Namárië*. Logo, quaisquer desinências casuais presumivelmente também seriam duais: dativo **ment**, alativo **menta**, ablativo **melto**, instrumental **menten**. (Outra forma dual plausível poderia ser **?let** = “vocês dois”.)

Outra função dos pronomes independentes aparece sucedendo preposições, como no exemplo **imbë met** “entre nós [dois]” no *Namárië*. Em inglês, as preposições são seguidas pela forma oblíqua (caso acusativo), resultando por exemplo em “as me” (lit. “como mim”) ao invés de “as I” (lit. “como eu”).¹ Se isto também se aplica ao quenya, o equivalente seria **ve nye**, mas não podemos ter certeza; talvez os Eldar na verdade falassem **ve ni** = “como eu”. O exemplo atestado **imbë met** “entre nós [dois]” não é de ajuda neste assunto, uma vez que **me** (com ou sem a desinência dual **-t**) provavelmente abrange tanto a forma reta “nós” como a forma oblíqua “nos”. Pelo menos não temos como errar ao lidar com **me** e **le** (e **te**?), visto que estes pronomes parecem não possuir formas retas/oblíquas distintas.

[Atualização: no VT43: 29 aparece uma tabela que inclui a forma **óni**, significando evidentemente “comigo”; este aparentemente é o pronome **ó** “com” + **ni** “eu” escrito como uma única palavra. Se **ni** é apenas a forma reta “eu”, a forma **óni** parece indicar que pelo menos algumas preposições em quenya de fato são seguidas por sua forma reta onde em inglês teríamos a forma oblíqua; diga-se “com eu” ao invés de “comigo”.² – Casualmente, Tolkien pode ter abandonado posteriormente **ó** como uma palavra geral para “com”, possivelmente em favor de **as**: sua tradução da Ave Maria possui **aselyë** para “convosco”; aqui “vosco (vós)” é expressa por meio da desinência **-lyë**, a mesma desinência que também pode ser adicionada a verbos. Evidentemente também se pode dizer **as le** ou **as lye**, usando, ao invés disso, um pronome independente; compare com **imbë met** para “entre nós (dois)” no *Namárië*, com um pronome separado ao invés de uma desinência sucedendo a preposição.]

A função das formas *oblíquas* (as palavras atestadas **nye** “me, mim”, **tye** “você/te, ti”, **te** “os” + as prováveis formas não distintas **me** “nos” e **le** “você” tratadas acima) obviamente seria aparecer como o objeto de uma frase. Afinal, objetos pronominais nem sempre podem ser expressos como uma das duas desinências oblíquas atestadas: **-t** “os, as, lhes” ou **-s** “o, a, isto” (embora a lista completa das desinências oblíquas provavelmente seja um tanto mais longa). Estas desinências oblíquas podem ser adicionadas a infinitivos estendidos em **-ta** (**caritas** “fazer isto/fazê-lo”) ou a um verbo que também possua uma desinência reta (**utúvienyes** “eu encontrei-a”), mas este ambiente gramatical nem sempre está presente. Os pronomes oblíquos independentes podem, por exemplo, serem usados em expressões imperativas, como no exemplo atestado **a laita te** “abençoa*-os*” já citado. Presumivelmente tais pronomes também podem ser usados após gerúndios declinados no dativo (ex: **utúlien cenien tye** “eu vim [para] ver você”). Também podemos ter que usar pronomes oblíquos independentes onde o verbo não possua uma desinência pronominal *reta* a qual uma desinência pronominal *oblíqua* possa ser adicionada – porque o sujeito é expresso como uma palavra separada. Logo, enquanto “iremos abençoá-los” pode ser comprimida em uma palavra como **laituvalmet**, uma frase como “o povo irá abençoá-los” talvez deva ser **i lië laituva te**, com uma palavra separada para “-los”. (Não sabemos se é admissível dizer **?i lië laituvat** com a desinência **-t** adicionada ao verbo mesmo que a expressão não possua uma desinência reta; usar uma palavra separada para “-los” é, portanto, mais seguro, assim como mais claro.)

¹ Exatamente o contrário do português, que emprega a forma reta, como no exemplo “como eu”; a forma oblíqua pode aparecer após preposições desde que esteja no final da oração. N. do T.

² Essa é uma exceção quanto à regra de colocação pronominal no português, apresentada na nota anterior. N. do T.

A ordem de palavras preferencial é um tanto incerta. O quenya parece preferir a colocação de pronomes independentes na *frente* do verbo. Algumas vezes Tolkien até prefixou o pronome oblíquo ao verbo por meio de um hífen, como no exemplo **tye-melánë** “eu te amo” citado acima. Então, frases como “vim para te ver” ou “o povo irá abençoá-los” quem sabe devam ser **utúlien tye-cenien** e **i lië te-laituva**, respectivamente? Às vezes, Tolkien colocava os pronomes *dativos* na frente do verbo, como na pergunta que ocorre no meio do *Namárië*: **Sí man i yulma nin enquantuva?** = “Agora quem reencherá a taça para mim?” (note como a ordem de palavras do quenya difere daquela da tradução em português). Temos ainda um exemplo extremo, envolvendo o verbo **lumna-** “situar-se pesadamente”, onde um pronome dativo não apenas é prefixado ao verbo, mas a desinência dativa **-n** também é *assimilada* ao **l-** inicial do próprio verbo: **mel-lumna** é traduzido “nós-é-pesado” (LR: 47), isto é, “é pesado para nós”; esta deve ser a forma dativa **men** “para nós, a nós” + a forma aorista **lumna** “situa-se pesadamente”. A forma fundamental não atestada **men-lumna** aparentemente teve que ser alterada, porque **men** uniria-se completamente à palavra seguinte e seria percebida como *parte* dessa – e então de repente haveria de fato um encontro **nl** que a fonologia do quenya não permitiria, de modo que ele teve que se tornar **l-l**. Ainda assim, tais complicações extras aparentemente são evitáveis, pois outros exemplos indicam que pronomes independentes também podem *suced*er o verbo. No VT41: 13 temos a frase **órenya quéta nin** = “meu coração está dizendo a mim” (variante **órenya quetë nin**, página 11). Presumivelmente, **órenya nin quéta** (ou mesmo **...nin-quéta**) seria igualmente possível, mas aparentemente não é “necessário” empregar tal ordem de palavras, ou mesmo prefixar pronomes oblíquos/dativos diretamente ao verbo.

Quanto às “formas retas” tratadas acima, elas certamente podem aparecer como o sujeito de uma frase, como **ni** “eu” em **ni véla tye** “eu vejo você”. Apesar disso, aqui o quenya usa com mais frequência desinências pronominais (como **vélan** ou **vélanyë** neste caso – supondo que o verbo **?vel-** “ver” seja válido no quenya no estilo do SdA!) Para os poetas que procuram manter alguma métrica, pode ser útil ser capaz de escolher entre pronomes independentes e desinências pronominais. Contudo, as “formas retas” tratadas acima seriam com mais frequência encontradas não como sujeitos gramaticais, mas com desinências casuais anexadas! Mesmo assim, é provável que pronomes como **ni** ou **le** funcionem frequentemente como o sujeito de frases quando o verbo de ligação “é, está/são, estão/sou, estou” é omitido e subentendido: **ni aran** “eu [sou] rei”, **le halla** “você [é] alto”, etc.

VERBOS IMPESSOAIS

Tendo examinado formas dativas independentes como **nin** “para mim, a mim”, podemos compreender completamente nossos poucos exemplos atestados de frases que envolvem os assim chamados verbos *impessoais*. Em CI: 436, Tolkien cita o verbo **óla-** “sonhar”, adicionando uma breve observação quanto ao efeito deste verbo ser “impessoal”. O que precisamente ele quis dizer com isso por muito tempo esteve obscuro, mas agora temos pelo menos um exemplo que pode ser útil a este respeito.

As frases em questão envolvem o verbo primário **or-** “impelir, incitar, instigar” (também dado em outro lugar como um radical **A ora-**). O aoristo regular **orë** “impele, incita, instiga” ocorre na frase **orë nin caritas**, traduzida “gostaria de fazer assim” ou “sinto-me instigado a fazê-lo”. Literalmente significa “[isto] me impele a fazê-lo”. Note que esta frase *não* possui *sujeito* (embora em nossa tentativa de tradução literal tenhamos que inserir o falso sujeito “isto” para alcançar algo que pudesse ser tomado como aceitável

em português – “isto” não possui significado real aqui!) O quenya, por sua própria construção gramatical, indica que o “impulso” percebido pelo falante chaga a ele vindo de fora, por assim dizer. *Sentir-se instigado* a fazer algo não é um “ato” deliberado realizado por um sujeito; este sentimento, ao invés disso, *afeta* a pessoa envolvida, e em quenya isto é indicado apropriadamente pelo caso *dativo*. Em nosso exemplo atestado, um *pronome* dativo está envolvido, mas devemos supor que ele também poderia ser um substantivo regular: **orë i Eldan lelya** = “[isto] impele para que o elfo vá” = “o elfo sente-se instigado a ir”. O verbo é a primeira palavra da frase; normalmente o sujeito viria primeiro, mas aqui simplesmente não há qualquer sujeito.

Quanto ao verbo impessoal **óla-** “sonhar”, devemos supor que a idéia fundamental seja a mesma: sonhar não é um “ato” *realizado* por um sujeito, e sim algo que *acontece* a você; seus sonhos vêm a você completamente independentes de sua própria vontade, e portanto o sonhador é melhor apresentado como uma pessoa *afetada* por seus sonhos: por essa razão temos o dativo para o sonhador! Tolkien não nos forneceu exemplos envolvendo **óla-**, mas “a donzela sonha sobre elfos” talvez possa ser traduzida em algo como **óla i venden Eldaron** (note que **vendë** “donzela” aparece aqui como uma forma dativa, indicando que “a donzela” é percebida como a receptora dos sonhos e não como a criadora deles – cf. o uso do dativo para indicar o receptor em relação ao verbo “dar”).

Tais construções, mesmo em relação ao verbo “sonhar”, não são estranhas aos idiomas de nosso próprio mundo. Como David Kiltz escreveu na lista Elfling (25 de abril de 2001): “O dativo possui muito mais funções do que apenas a de objeto indireto. Ele pode... indicar o ‘experimentador subjetivo’ como no... alemão *mir ist kalt* ‘eu estou com frio’, onde você usa[ria] o nominativo para o sujeito lógico em português, mas não em muitos outros idiomas.” *Mir ist kalt* means “para-mim [isto] é frio”; a forma dativa alemã *mir* corresponde à forma em quenya **nin**. Supondo que a palavra em quenya para “frio” seja **ringa**, é inteiramente possível que *mir ist kalt* possa ser traduzida diretamente em quenya como **nin ná ringa** (ou talvez de preferência **ná ringa nin** “[isto] é frio para mim”).

Porém, não conhecemos muitos verbos em quenya que exijam tais construções. Na entrada *MBAW-* no *Etimologias*, Tolkien mencionou que o verbo “noldorin” *bui* “compelir” é impessoal (o “noldorin” sendo o predecessor conceitual do idioma *sindarin* exemplificado no SdA). O verbo em quenya que corresponde ao “noldorin” *bui* é dado como **mauya-**. Se este também pode funcionar como um verbo impessoal (embora ele provavelmente também ocorra com um sujeito explícito), podemos ter uma pista de como “eu devo” ou “eu preciso” seriam expresso em quenya. Talvez “eu devo ir” fosse (ou pelo menos poderia ser) expresso como **mauya nin lelya** = “[isto] compele para que eu vá”.

Em alguns casos, sequer pode ser necessário complementar um verbo impessoal com um substantivo ou pronome dativo. A respeito de uma forma “noldorin” do verbo correspondente em quenya a **ulya-** “verter”, chamado *oeil* ou *eil*, Tolkien observou que ele era usado para “está chovendo” (Etim, entrada *ULU*).

VERBOS RADICAIS U

Este é um obscuro subgrupo de verbos; tendo discutido os substantivos radicais U na lição anterior, agora podemos explorar os verbos radicais U. Por nossos dados serem muito limitados, esta discussão deve, por necessidade, ser constituída principalmente de especulações.

Radicais verbais com a desinência **-u** não são incomuns no material antigo de Tolkien sobre o “quenya”, mas com o passar das décadas, ele parece ter reduzido o número

destes. Das mais de 1.200 palavras em quenya mencionadas no *Etimologias*, há apenas um único verbo radical U, chamado **palu-** “estender, expandir” (e mesmo este verbo possui uma forma alternativa **palya-** com a desinência verbal muito mais comum **-ya**: ver a entrada *PAL*). Por volta de 1960, no seu ensaio *Quendi and Eldar*, Tolkien mencionou o verbo **nicu-** “sentir frio” com referência ao clima (WJ: 417). Alguns anos depois, ele também usou alguns verbos radicais U na última versão do poema *Markirya*: **fifiru-** “desaparecer lentamente” (elaboração do verbo mais simples **fir-** “morrer, desvanecer”), **hlapu-** “voar ou fluir no vento”, **nurru-** “murmurar, resmungar” (MC: 223).

Como estes verbos são flexionados? O *Markirya*, como impresso em MC: 222, indica que o particípio ativo de **hlapu-** é **hlápula**, indicando que o particípio ativo é formado ao se adicionar a desinência normal **-la** e ao se alongar a vogal principal se possível (**hlapu-** se tornando **hlápu-**). O particípio de **nurru-** “murmurar” é atestado como **nurrula**; aqui a vogal não poderia ser alongada por causa do encontro consonantal seguinte (****núrrula** sendo uma palavra impossível em quenya). A formação do particípio ativo é a única coisa sobre a qual podemos ter certeza absoluta no que diz respeito a esta classe de verbos (e, portanto, também a única coisa que menciono nos exercícios abaixo de tradução para o quenya).

O particípio *passivo* é problemático. A desinência normal **-na** ou sua variante mais longa **-ina** presumivelmente seriam aplicadas de algum modo. Algumas pessoas têm sustentado que *podemos* ter um exemplo atestado do particípio passivo de um verbo radical U. Nos referimos anteriormente à forma misteriosa **turún’** (obviamente encurtada a partir de **turúna**) no grito de Nienor: **A Túrin Turambar turún’ ambartanen**, “[ó Túrin] senhor do destino pelo destino dominado” (CI: 155). O verbo primário **tur-** “empunhar, exercer, controlar, governar” ocorre no material de Tolkien, mas esperaríamos que seu particípio passivo fosse **turna** (cf. **carna** “criado” como o particípio passivo atestado de **car-** “criar, fazer”). Poderia a estranha forma **turúna** “dominado” ser na verdade o particípio passivo de um verbo *radical U* diferente **turu-** “dominar”? Contudo, não está claro por que adicionar a desinência **-na** a **turu-** produziria **turúna** com uma vogal *longa* – enquanto que outras evidências indiretas apontam em outra direção. Como tem sido apontado por alguns, a desinência **-(i)na**, que é usada para produzir particípios passivos, também aparece em outros tipos de palavras, e temos pelo menos um exemplo que demonstra o que acontece quando ela é adicionada a um radical *substantivado* em **-u**: o adjetivo **culuina** “laranja” é produzido a partir da raiz **KUL**, **KULU** “ouro”. Aqui o ditongo **ui** surge quando o **-U** final do radical é combinado com a desinência **-ina**. Aplicando este princípio aos *verbos* radicais U, poderíamos argumentar que o particípio passivo de **palu-** “expandir” deveria ser **?paluina** “expandido”. A analogia com verbos radicais A apontaria na mesma direção (cf. **hastaina** “desfigurado” como o particípio atestado de **hasta-** “desfigurar”) – mas carecendo de exemplos atestados, não podemos ter certeza.

O *infinitivo* é bastante problemático. Ele deve ser um radical sem adições. Na lição anterior mostramos que os *substantivos* radicais U originalmente terminavam em um **-u** curto. Esta vogal original é preservada inalterada sempre que alguma desinência se segue, mas em quenya ela se transformou em **-o** quando tornada absolutamente final. Aplicando o mesmo princípio aos *verbos* radicais U, o infinitivo de **palu-** “expandir” poderia conceivelmente ser **?palo**. É claro, ainda veríamos **palu-** antes de desinências, como por exemplo se esta classe de verbos também pode ser estendida a formas em **-ta**: assim, **?paluta**, ou com uma desinência oblíqua **?palutas**, “expandí-lo(a)”.

O *auristo* é um pouco menos obscuro. Como lembramos, os verbos primários assumem a desinência **-i**, preservada como tal antes de desinências adicionais, mas transformando-se em **-ë** quando final (**silë** “brilha”, mas com o pl. **silir** “brilham”). Uma vez que a mudança fonológica que faz um **-i** final original se tornar **-ë** equipara-se com a mudança que transforma um **-u** final original em **-o**, poderíamos argumentar plausivelmente que **palu-** “expandir” deveria ter o aoristo **?palo** “expande” (idêntico ao infinitivo), preservado como **?palu-** antes de qualquer desinência (ex: **palur** “expandem”, no plural, **palun** ou **palunyë** “expando”, **palus** “ele/ela expande”, etc. etc.) Porém, um pedaço de evidência diverge deste cenário: após mencionar o verbo radical U **nicu-** “sentir frio”, Tolkien também citou a forma **niquë**, que ele traduziu como “é frio, gela” (WJ: 417). Esse verbo **niquë** deve ser compreendido como a forma aorista de **nicu-**? Devemos compreender que, assim como no caso de verbos primários, a desinência **-i** também foi adicionada ao radical U, e que um desenvolvimento *nicui* > *nicwi* seguiu-se? Após a mudança do **-i** curto final para **-ë**, isto de fato produziria a forma atestada (*nicwe* =) **niquë**. Sendo assim, o aoristo de **palu-** poderia ser **?palwë** ou, com desinências, **?palwi-**. Entretanto, podemos nos perguntar por que os verbos radicais U adotam a desinência de aoristo **-i**, enquanto que os radicais A não o fazem. Não seria muito estimulante para nossa pequena teoria a desinência **-i** ser aplicada a verbos primários meramente como um tipo de tapa-buraco para suprir a falta de qualquer outra desinência (pois os verbos radicais U obviamente *possuem* outra desinência – o próprio **-u!**) E, de fato, era na forma **niquë** que eu estava pensando quando preveni o estudante na Lição Sete: “esta concepção ‘simplificada’ não está completamente livre de problemas, mas ela funciona na maior parte do tempo.” Alcançamos agora o ponto onde isto pode não funcionar mais.

Enquanto o aoristo de **palu-** pode ser plausivelmente suposto como sendo **?palwë** ou, com desinências, **?palwi-**, equiparando perfeitamente (*nicwe* =) **niquë** como o aoristo de **nicu-**, só podemos nos perguntar de que maneira verbos como **hlapu-** ou **nurru-** teriam se comportado se tivessem recebido a desinência **-i** ainda no idioma primitivo. Eles dificilmente poderiam evoluir para ****nurwë** ou ****hlapwë**, uma vez que seriam palavras completamente impossíveis em quenya. Quem sabe o ditongo original **ui** fosse preservado em todas as posições, e pudéssemos ver **?nurrui** e **?hlapui** sem mudança de **-i** para **-ë** mesmo onde a vogal é absolutamente final? Porém, é desnecessário dizer ao estudante que entramos agora no reino da Especulação Extrema.

O tempo *presente* também deve ser especulativo, mas Tolkien forneceu uma pista excelente. Deve ser lembrado que o presente (ex: **silä** “está brilhando”) na verdade representa um tipo de radical verbal “contínuo”, produzido ao se alongar a vogal raiz (se possível) e ao se adicionar a desinência **-a**. Na última versão do poema *Markirya*, Tolkien substituiu um dos participios pelo o que parece ser um radical contínuo: como está evidente pela observação de Christopher Tolkien em MC: 222, seu pai alterou **nurrula** “resmungando, sussurrando” para **nurrua**. Aqui, o radical contínuo na verdade funciona como um participio (ainda significando “resmungando”), e a revisão de fato parece bastante sem sentido, mas pelo menos Tolkien revelou que a desinência **-a** pode ser adicionada a um verbo radical U. Em outro contexto, **nurrua** presumivelmente poderia ter funcionado como o presente “está murmurando”. Neste caso, a vogal raiz não poderia ser alongada por causa do encontro consonantal seguinte, mas o presente de um verbo como **palu-** “expandir” seria com toda probabilidade **pálua** “está expandindo”.

No *pretérito*, podemos estar razoavelmente certos de que a desinência regular de pretérito **-në** seria adicionada. Pelo menos este era o caso no “quenya” mais primitivo de

Tolkien: o *Quenya Lexicon* de 1915 lista **allunë** como o pretérito do verbo **allu-** “lavar” (QL: 30). Eu uso este sistema nos exercícios abaixo (mas apenas na seção de tradução *do* quenya, de modo que pelo menos levarei meus alunos a construir por conta própria formas verbais incertas do quenya!)

O tempo *perfeito* é obscuro. O aumento (a vogal raiz prefixada) presumivelmente seria prefixado como de costume, enquanto que a vogal seria – se possível – alongada em sua posição normal. Logo, os tempos perfeitos de **palu-** e **nurru-** presumivelmente começariam como **apál-** e **unurr-**. Mas o que vem a seguir é apenas suposição. Como pode a desinência **-ië**, que é associada ao tempo perfeito, ser adicionada a um verbo radical U? O **-i-** inicial da desinência se fundiria com o **-u** final do radical verbal para formar um ditongo **-ui-**, de modo que veríamos **?unurruïë** para “tem murmurado”? O tempo perfeito “tem expandido” dificilmente poderia ser **?apáluïë**, pois o novo ditongo **ui** atrairia a ênfase e deixaria a sílaba imediatamente anterior a ele completamente sem ênfase. Portanto o **á** longo dificilmente poderia sobreviver, pois parece haver uma regra fonológica proibindo uma vogal longa em uma sílaba completamente sem ênfase a menos que esta também seja a primeira sílaba da palavra – e aqui ela não é. Veríamos, então, **?apaluië** com uma vogal curta? Contudo, como discutimos anteriormente, a desinência **-ië**, que é usada no tempo perfeito, aparentemente anula o **-a** final quando adicionada a um verbo radical A, de modo que é inteiramente possível que ela também anule o **-u** final de um radical U. A partir de **nurru-** e **palu-**, veríamos então simplesmente as formas de tempo perfeito **unurruïë** “tem murmurado” e **apálië** “tem expandido”. (Provavelmente, **-ië** como uma desinência *gerundial ou infinitiva*, da mesma forma anularia o **-u** final, de modo que poderíamos ter **?nurruïë** para “murmurando”. Mas “murmúrio”, como um mero substantivo verbal, quase que com certeza poderia ser **nurrulë**, embora os exemplos atestados da desinência abstrata **-lë** envolvam radicais A.)

No tempo *futuro* presumivelmente veríamos a desinência usual **-uva**. Porém, podemos apenas especular se o **-u-** inicial da desinência simplesmente se fundiria com o **-u** final do radical, de modo que o futuro de **palu-** seria **paluva**, ou se os dois **u**'s se uniriam para formar um **ú** longo, de maneira que veríamos, ao invés disso, **palúva**.

OS VÁRIOS USOS DE **LÁ**

Na Lição Nove, introduzimos o verbo de negação **um-** “não fazer, não ser” (pretérito **úmë** de acordo com o Etim., futuro **úva** de acordo com a *Canção de Fíriel*). Até agora, em todos os exemplos e exercícios, temos usado este verbo + infinitivo sempre que uma frase fosse negativa. Contudo, usar o verbo de negação não é a única opção disponível a este respeito. Com o português, o quenya possui uma palavra separada para “não”, chamada **lá** (ou **la**, quando sem ênfase).

O verbo de negação **um-** e a negação separada **lá** coexistem claramente no idioma, uma vez que ambas são listadas no *Etimologias* (entradas *UGU/UMU* e *LA*). Dificilmente existem quaisquer regras muito específicas dizendo quando usar uma ou outra. Se alguém usa o verbo de negação **um-**, ele aparentemente adota as desinências relevantes de tempo verbal e pronome, enquanto que o verbo que ele nega presumivelmente aparece como um infinitivo (em quenya: em português, ele é mostrado já no pretérito): **úmen lelya**, “eu não [*pretérito de primeira pessoa*] fui [*inf.*]”. Se alguém usa a negação separada **lá**, o verbo que é negado recebe por si só todas as desinências relevantes, da mesma forma como se nenhuma negação estivesse presente: **lenden** “fui” poderia ser negado como **lá lenden** = “não fui”. (Nossos poucos exemplos sugerem que a ordem de palavras preferida é a de

colocar **lá** antes do verbo a ser negado, embora, por tudo que sabemos, **lenden lá** “fui não” também seria aceitável. Mas não deve-se usar uma ordem de palavras alternativa onde possa surgir ambigüidade; veja abaixo.)

Este obviamente é um modo mais fácil de negar uma frase ao invés de usar o verbo de negação + infinitivo; simplesmente começa-se com a frase afirmativa e insere-se uma palavra a mais. Na verdade, só introduzi agora a palavra **lá** no curso em parte porque não quis “acostumar mal” meus alunos com essa negação de fácil construção antes que eles tivessem a chance de se familiarizarem com o verbo de negação. Em muitos casos, usar o verbo de negação parece ser o método mais elegante de tornar frases negativas, e às vezes a palavra **lá** “não” talvez deva ser evitada porque uma forma similar também possui uma função bastante diferente (veja abaixo). Mesmo assim, em alguns contextos pode ser melhor usar **lá** ao invés do verbo de negação. Em particular, parece ser estranho construir o verbo **um-** como uma forma presente ou “contínua”, correspondendo em português à construção “está ... -ndo”. A forma seria **úma**, mas “o elfo não está observando o anão” deve ser traduzida **i Elda úma tirë i Nauco**? Creio que qualquer coisa é possível, mas acho que eu primeiramente começaria com a frase afirmativa **i Elda tíra i Nauco** e a tornaria negativa ao inserir **lá** na frente do verbo: **i Elda lá tíra i Nauco**. Da mesma maneira, pode ser melhor usar a negação **lá** no tempo *perfeito*, especialmente uma vez que não se sabe ao certo como seria a forma perfeita de **um-**: **?úmië** sem aumento, visto que o radical começa em uma vogal, ou quem sabe **?umúmië**, com toda a sílaba inicial repetida? Em qualquer caso, “não tenho vindo (vim)” talvez seja melhor expressa como **lá utúlien**. Embora **(um)úmien tulë** possa ser inteligível, ela parece ser uma construção estranha.

Ao traduzir do quenya para o português, deve-se às vezes ter cuidado para ligar a negação **lá** com o verbo certo. Observe a frase **alasaila ná lá carë tai mo navë mára**, traduzida “é insensato não fazer o que alguém julga ser bom”. (VT42: 34; **mo** é apresentado como sendo o pronome indefinido “alguém”, aparentemente uma alternativa para **quen**. Mais obscura é a forma **tai**: talvez seja **ta-i** “aquilo-que”, com **i** como um pronome relativo diretamente sufixado, sendo assim **lá carë tai mo navë mára** = “não fazer aquilo-que alguém julga ser bom”.) Para uma pessoa acostumada à ordem de palavras do inglês, pode ser tentador interpretar as palavras **ná lá** como uma expressão associada “is not (é não)” e traduzir erroneamente ****“não é insensato fazer o que alguém julga ser bom”**. Contudo, se for levado em consideração que **lá** liga-se com o verbo *seguinte*, neste caso o infinitivo **carë** “fazer”, o mal-entendido pode ser evitado: as expressões estão corretamente divididas como **alasaila ná** “insensato é” + **lá carë...** “não fazer...” (etc.)

Como mostra esse exemplo, **lá** também pode ser usada para negar infinitivos, e outro exemplo do VT42: 34 indica que não faz diferença se o infinitivo é estendido com a desinência **-ta** para receber um sufixo oblíquo: **lá caritas, navin, alasaila ná** – literalmente “não fazê-lo, creio, insensato é”. O próprio Tolkien propôs a tradução “não fazer isto seria (acredito) insensato”. Em um exemplo, Tolkien usou **lá** até para negar um infinitivo estendido em **-ta** que *não* possui uma desinência pronominal oblíqua anexada: **lá carita i hamil mára alasaila ná**, “não fazer o que você julga ser bom seria [literalmente ‘é’] insensato” (VT42: 33). Aqui o infinitivo estendido **carita** assume o significado de um *gerúndio*³, a frase relativa inteira **i hamil mára** “aquilo [que] você julga ser bom” sendo seu objeto. Parece, então, muito provável que **lá** também possa ser usada para negar o

³ Cf. a Lição 13, na seção homônima. N. do T.

gerúndio mais comum em **-ië**. Não temos exemplos, mas talvez **lá carię i hamil mára...** possa ser uma expressão igualmente possível.

Quanto a variante *sem ênfase* da negação **lá**, isto é, sua forma mais curta **la**, nossa única confirmação da mesma ocorre na frase **la navin caritalyas mára**, “não julgo ser bom o que você faz” (VT42: 33; este é um modo de expressar “não lhe aconselho a fazê-lo”). Aqui a ênfase principal presumivelmente recai sobre a primeira sílaba do verbo **navin** “julgo”, com a negação **la** não recebendo ênfase. Alguém poderia pensar, porém, que uma palavra importante como a negação (invertendo totalmente o significado da frase!) normalmente receberia alguma ênfase e, nos exercícios abaixo, usei de modo consistente a forma longa/enfatizada **lá**.

A forma curta **la**, contudo, possuiria mais uma coisa que a tornaria recomendável, que é o fato dela não entrar em conflito com a palavra bastante distinta **lá**, que é usada em expressões que apresentem *comparação* (embora o material que aparece no *Tyalië Tyellelliéva* #16 pareça indicar que este segundo **lá** também pode ocorrer como a forma mais curta **la**). De acordo com o artigo *Negação em Quenya*, de Bill Welden (VT42: 32-34), Tolkien de fato estava um tanto confuso com este conflito, e por algum tempo ele realmente abandonou a negação **lá** “não”. Entretanto, nos últimos anos de sua vida, ele a reintroduziu, de modo que temos que viver com a função dupla desta palavra. No contexto, dificilmente não seria possível distinguir entre os dois **lá**'s.

De acordo com outro manuscrito de Tolkien não publicado citado por Welden em seu artigo, a fórmula “**A (ná) calima lá B**” pode ser usada para “**A** é mais brilhante do que **B**” (note que o verbo de ligação **ná** “é” pode ser omitido e subentendido). Se quisermos uma frase completa, podemos substituir **A** e **B** para produzir (digamos) **Anar ná calima lá Isil**, “[o] sol é mais brilhante do que [a] lua”. Porém, essa tradução em português difere da expressão em quenya nestes aspectos: **calima** é o adjetivo simples “brilhante”, e não a forma comparativa “mais brilhante”, e **lá** não significa realmente “do que”. Nos é dito que este **lá** é justamente a preposição “além”, de modo que a frase em quenya na verdade significa “o sol é brilhante além da lua”.

Certamente podemos imaginar frases que incluem **lá** ocorrendo com ambos significados: **i mindon lá ná halla lá i oron**, “a torre **nã** é mais alta **do que** a montanha” (literalmente “... alta além da montanha”). Aqui o verbo de negação certamente seria preferível, ao menos por razões estilísticas: **i mindon umë halla lá i oron**. Pode ser possível contornar as ambigüidades. Nos é dito que, ao invés de **lá** “além” em expressões de comparação, também pode-se usar a preposição **epë** “antes” – erroneamente listada “após” no artigo de Welden. Independente desse erro, na verdade há alguma evidência sugerindo que **epë** ou uma forma similar significava “após” em certo ponto do cenário lingüístico em constante evolução de Tolkien (aparentemente ela era uma variante de **apa**, introduzida na Lição Quinze). Por causa das incertezas relacionadas a **epë**, a deixaremos sossegada aqui, e usaremos **lá**, a despeito de sua ambigüidade.

Sumário da Lição Dezoito: em acréscimo às *desinências* pronominais tratadas anteriormente neste curso, o quenya também possui vários pronomes *independentes* (veja o Vocabulário abaixo). Um pronome como **me** “nós” ou “nos” pode receber desinências casuais (ex: dativo **men** “para nós, a nós”, locativo **messë** “sobre/em nós”) ou, quando diz respeito a duas pessoas, desinências duais (ex: **met** “nós [dois]”). – Alguns verbos do quenya são *impessoais*, não exigindo sujeito, mas quando alguém é, apesar disso, afetado

pela ação verbal, esse alguém pode ser mencionado como uma forma *dativa*: **ora nin** = “[isto] impele para mim” = “sinto-me instigado [a fazer algo]”. – Os verbos *radicais U* do quenya, como **hlapu-** “voar [no vento]”, formam um grupo particularmente obscuro de verbos. A única coisa que se sabe com toda certeza sobre eles é que o particípio ativo é formado por meio da desinência normal **-la**, combinada com o alongamento da vogal principal do verbo (a menos que esta tenha que permanecer curta por causa de um encontro consonantal; assim, o particípio de **nurru-** “resmungar” é simplesmente **nurrula**, embora o particípio de **hlapu-** seja **hlápula**). Material mais antigo sugere que o *pretérito* de verbos radicais U seja formado ao se adicionar a desinência de pretérito **-në**, embora não tenhamos exemplos de formas mais compatíveis com o quenya do SdA. – A palavra **lá** possui vários usos. Ela pode ser usada como a negação “não” (aparentemente colocada na frente da palavra, geralmente o verbo, a ser negada). **Lá** também é a preposição “além” e, como tal, é usada em expressões que indicam *comparação* – VT42: 32 cita a fórmula “**A ná calima lá B**” para “A é mais brilhantes do que B” (literalmente “A é brilhante além de B” – note que o adjetivo **calima** “brilhante” aparece em sua forma mais simples, sem qualquer desinência que corresponda ao *mais* de “mais brilhante”).

VOCABULÁRIO

Para abranger todos os números ordinais atestados, introduziremos dois por vez nesta e nas duas últimas lições.

lempëa “quinto”

enquëa “sexto”

urco (urcu-) “espectro”

lá 1) negação “não”, 2) preposição “além”, também usada em comparação

ni pronome independente “eu”, forma oblíqua **nye** “me, mim”

le pronome independente “você” (plural *ou* singular polido (= “tu”), a menos que adotemos a forma distinta **lye** como a forma sing.), provavelmente inalterado quando usado como oblíquo

tye pronome oblíquo independente “você”, “te, ti” (singular íntimo)

me pronome independente “nós” (exclusivo, cf. o elemento final da desinência pronominal **-lmë**), provavelmente inalterado quando usado como oblíquo “nos”

ta pronome independente “ele/ela (neutro)” ou “aquele”, provavelmente inalterado quando usado como oblíquo; o alativo **tanna** pode ser usado = “para lá” (De acordo com VT43: 20, outra versão de quenya usa **ta** como o pronome plural “eles, os/as/lhes” quando o pronome se refere a um número de *coisas* ao invés de pessoas, mas nos exercícios abaixo, **ta** é usado no sentido singular de “aquele, ele/ela” que Tolkien relacionou a ele no Etim.)

te “os, as, lhes” (possivelmente também a forma “eles”), evidentemente **tie-** antes de pelo menos algumas desinências casuais (forma dativa **tien** atestada). (Ainda de acordo com VT43: 20, **te** se refere especificamente a *pessoas*, enquanto que **ta** é usado com referência a *coisas*, como observado acima. Apesar de usarmos **ta** em outro sentido aqui, **te** de fato só é usado com referência a pessoas nos exercícios que criei para este curso, embora isto seja apenas um feliz acidente – esta informação ainda não havia sido publicada quando escrevi pela primeira vez estas lições!)

palu- “expandir”

or- (também **ora-**) “impelir, incitar, instigar” (verbo impessoal; usado com uma forma dativa para expressar “[alguém que] sente-se instigado [a fazer algo]”)

óla- “sonhar” (verbo impessoal; o sonhador aparentemente é introduzido como uma forma dativa)

EXERCÍCIOS

Observe que, nos exercícios abaixo, assim como nas respostas, usamos “você” como o equivalente em português dos pronomes de forma “L” em quenya (plural, ou singular polido, “tu”), enquanto que “te, ti” é usado como o equivalente da forma oblíqua singular íntima **tye**. – Quanto às *negações*, praticaremos aqui a negação independente **lá** ao invés de usar um verbo de negação. – Não usamos aqui pronomes *retos* independentes, apenas as desinências pronominais discutidas anteriormente.

1. Traduza para o português:

A. **Utúlientë cenien me, lá cenien tye.**

B. **Nai óluva len Eldaron!**

C. **Neldë neri lelyuvar tanna, ar i Naucor tiruvar te, an i neri haryar harma i ná alta lá malta.**

D. **I enquëa auressë ornë tien tulë ninna.**

E. **I enquëa aran i nórëo ná saila lá atarerya i lempëa aran.**

F. **Palunes coarya, cárala ta i analta coa i mallëo.**

G. **Carnelyes tien; lá carnelyes men.**

H. **Cennelmë le i cilyassë nu me, an lantanelyë mir ta.**

2. Traduza para o quenya:

I. Meu braço direito é mais forte do que meu braço esquerdo.

J. Chame-os a [*alativo*] mim!

K. Os espectros estão me observando, pois eu os temo [*quenya*: “*temo a partir deles*”, *ablativo*].

L. Nós [*exclusivo*] não viremos para ver-te na noite.

M. O menino não sonhará sobre [*genitivo*] espectros.

N. As duas mulheres disseram: “Seu rei não quis nos dar [*dativo dual*] as coisas tomadas [ou “agarradas, confiscadas” – **mapainë**, pl.] de nós [*ablativo dual*] por seus (= dele) guerreiros.”

O. O homem expandindo sua casa está fazendo-o [ou, fazendo isto] (para) criar muitos lugares para [*dativo*] todas as suas coisas.

P. O sexto dia será [**nauva**] melhor do que o quinto dia, e nós [*exclusivo*] não nos sentiremos instigados a partir [**auta**]. [*“melhor do que” = “bom além”!*]